

**CONSOLIDATION OF DEPARTMENT
OF JUSTICE ACT (NUNAVUT)**

R.S.N.W.T. 1988,c.97(Supp.)
In force September 3, 1991;
SI-012-91

The following provision has been deleted
for the purposes of this consolidation:
s.6 (Commencement)

**AS AMENDED BY NORTHWEST
TERRITORIES STATUTES:**

S.N.W.T. 1994,c.30
S.N.W.T. 1995,c.11

**AS AMENDED BY STATUTES
ENACTED UNDER SECTION 76.05
OF NUNAVUT ACT:**

S.N.W.T. 1998,c.36
In force April 1, 1999

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared for convenience only. The authoritative text of statutes can be ascertained from the *Revised Statutes of the Northwest Territories, 1988* and the Annual Volumes of the Statutes of the Northwest Territories (for statutes passed before April 1, 1999) and the Statutes of Nunavut (for statutes passed on or after April 1, 1999).

**CODIFICATION ADMINISTRATIVE
DE LA LOI SUR LE
MINISTÈRE DE LA
JUSTICE (NUNAVUT)**

L.R.T.N.-O. 1988, ch. 97 (Suppl.)
En vigueur le 3 septembre 1991;
TR-012-91

La disposition suivante est supprimée
aux fins de la présente codification
administrative :
art. 6 (Entrée en vigueur)

**MODIFIÉE PAR LES LOIS DES
TERRITOIRES DU NORD-OUEST
SUIVANTES:**

L.T.N.-O. 1994, ch. 30
L.T.N.-O. 1995, ch. 11

**MODIFIÉE PAR LA LOI ÉDICTÉE EN
VERTU DE L'ARTICLE 76.05 DE LA
LOI SUR LE NUNAVUT SUIVANTE :**

L.T.N.-O. 1998, ch. 36
En vigueur le 1^{er} avril 1999

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire. Seules les lois contenues dans les *Lois révisées des Territoires du Nord-Ouest (1988)* et dans les volumes annuels des Lois des Territoires du Nord-Ouest(dans le cas des lois adoptées avant le 1^{er} avril 1999) et des Lois du Nunavut (dans le cas des lois adoptées depuis le 1^{er} avril 1999) ont force de loi.

DEPARTMENT OF JUSTICE ACT (NUNAVUT)

LOI SUR LE MINISTÈRE DE LA JUSTICE (NUNAVUT)

| | | | |
|-------------------------------|--|--|--|
| Department of Justice | <p>1. A department of the Government of Nunavut called the Department of Justice is established. S.N.W.T. 1998,c.36,Sch.G,s.1.</p> | <p>1. Est constitué le ministère de la Justice du gouvernement du Nunavut. L.T.N.-O. 1998, ch. 36, Ann. G, art. 1.</p> | Ministère de la Justice |
| Minister of Justice | <p>2. (1) The Minister of Justice appointed by the Commissioner, upon the advice of the Premier, presides over the Department of Justice.</p> | <p>2. (1) Le ministre de la Justice nommé par le commissaire, sur l'avis du premier ministre, assure la direction du ministère de la Justice.</p> | Ministre de la Justice |
| Attorney General | <p>(2) The Minister of Justice is <i>ex officio</i> Attorney General for the Territories.</p> | <p>(2) Le ministre de la Justice est d'office procureur général des territoires.</p> | Procureur général |
| Deputy Minister of Justice | <p>3. (1) The Commissioner in Executive Council may appoint a Deputy Minister of Justice.</p> | <p>3. (1) Le commissaire en Conseil exécutif peut nommer un sous-ministre de la Justice.</p> | Sous-ministre de la Justice |
| Deputy Attorney General | <p>(2) The Deputy Minister of Justice is <i>ex officio</i> the Deputy Attorney General.</p> | <p>(2) Le sous-ministre de la Justice est d'office sous-procureur général. L.T.N.-O. 1995, ch. 11, art. 15.</p> | Sous-procureur général |
| Duties of Minister of Justice | <p>4. The Minister of Justice shall</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) be the legal member of the Executive Council; (b) ensure that the administration of public affairs accords with the law; (c) superintend all matters connected with the administration of justice in the Territories within the authority or jurisdiction of the Legislature or Government of the Northwest Territories; (d) advise on the legislation and proceedings of the Legislative Assembly and generally advise the Commissioner in Executive Council on all matters referred to the Minister by the Commissioner in Executive Council; (e) advise the heads of the several departments of the Government of the Northwest Territories upon all matters of law connected with those departments; and (f) carry out any other duties that may be assigned to the Minister by the Commissioner in Executive Council. | <p>4. Le ministre de la Justice :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) est le juriste du Conseil exécutif; b) veille à la légalité de la gestion des affaires publiques; c) exerce son autorité sur tout ce qui touche à l'administration de la justice dans les territoires et qui relève de la compétence du gouvernement ou de la législature des Territoires du Nord-Ouest; d) conseille le commissaire en Conseil exécutif sur toutes questions de droit qu'il lui soumet et notamment sur les lois et les procédures de l'Assemblée législative; e) conseille les chefs des divers ministères du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest sur toutes questions de droit relatives à leur ministères; f) remplit toutes autres fonctions que peut lui assigner le commissaire en Conseil exécutif. L.T.N.-O. 1995, ch. 11, art. 15. | Attributions du ministre de la Justice |
| Duties of Attorney General | <p>5. The Attorney General</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) is the official legal adviser to the Commissioner and the Government of the Northwest Territories; (b) is entrusted with the powers and charged with the duties which belong to the Attorney General and Solicitor General of England by law or usage, in so far as those powers and duties are applicable to | <p>5. Le procureur général :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) est le conseiller juridique officiel du commissaire et du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest; b) est investi des pouvoirs et fonctions afférents de par la loi ou l'usage à la charge de procureur général et de solliciteur général d'Angleterre, dans la mesure où ces pouvoirs et ces fonctions | Attributions du procureur général |

the Territories, and also with the powers and duties which by the laws of Canada or of the Territories belong to the Attorney General for the Territories;

- (c) shall superintend and conduct all litigation for or against the Government of the Northwest Territories or any department of the Government of the Northwest Territories in respect of any subject within the authority or jurisdiction of the Legislature; and
- (d) shall carry out any other duties that may be referred to the Attorney General by the Commissioner in Executive Council.

s'appliquent aux territoires, ainsi que de ceux qui, en vertu des lois du Canada ou des territoires, ressortissent à la charge de procureur général des territoires;

- c) exerce son autorité et est chargé des intérêts du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest ou de tout ministère dans tout litige où ils sont parties et portant sur des matières relevant de la compétence de la Législature;
- d) remplit toutes autres fonctions que peut lui assigner le commissaire en Conseil exécutif. L.T.N.-O. 1995, ch. 11, art. 15.
